

# Naujausi lietuviški terminų žodynai

JOLANTA GAIVENYTĖ-BUTLER

*Lietuvių kalbos institutas*

2008 M.

**Aiškinamasis kvalifikacijų sistemos terminų žodynas = Explanatory dictionary of qualification system terms** / Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba prie [Lietuvos Respublikos] socialinės apsaugos ir darbo ministerijos; [rengėjai Rimantas Gatautis, Renaldas Gudauskas, Odeta Gurskienė, Tomas Raimundas Jovaiša, Rimantas Laužackas, Jurgita Stravinskienė, Vidmantas Tūtlys, Vytautas Valiukėnas]. – Vilnius: Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba, 2008. – 111, [1] p. – ISBN 978-9955-647-46-1.

Aiškinamajame verčiamajame žodyne pateikti 275 lietuviški terminai, jų angliški ir prancūziški atitikmenys, apibrėžtys, kartais ir platesni aiškinimai. Leidinys skirtas kvalifikacijų sistemos specialistams, profesinio rengimo ir kitų sričių tyrėjams, visiems besidomantiems kvalifikacijų sistemos plėtra ir tendencijomis. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Sandara abėcėlinė lizdinė. Gale įdėtos anglų–lietuvių kalbų ir prancūzų–lietuvių kalbų terminų rodyklės. Žodyno aproбата: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja“.

**Aiškinamasis svarbiausių literatūros ir kalbotyros terminų žodynėlis:** mokomoji metodinė knyga / Vilniaus kolegija. Pedagogikos fakultetas. Filologijos katedra; [sudarė Vaida Buivydienė, Regina Žukienė]. – Vilnius: Vilniaus kolegija, 2008. – 126, [1] p. – ISBN 9955-519-71-1.

Žodynėlyje pateikti dažniausiai vartojami svarbiausi literatūrologijos ir kalbotyros terminai. Jis skirtas aukštųjų mokyklų studentams, studijuojantiems įvairius lietuvių kalbos ir literatūros dalykus ar specialybės kalbos kultūrą, vidurinių mokyklų ir gimnazijų lietuvių kalbos ir literatūros mokytojams ir mokiniams. Šalia lietuviško termino pateikta apibrėžtis, kartais ir išsamesnis aiškinimas, yra pavyzdžių. Paaiškinta kai kurių tarptautinių terminų kilmė. Sandara abėcėlinė. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynas neapbruotas.

**Anglų kalbos teisės ir policijos terminų mokymosi žodynelis** [Garso įrašas]: 1200 įgarsintų lietuviškų–anglišku žodžių, frazių, klausimų / sudarytoja Vilma Strupienė; anglų kalbos konsultantė Lina Andrysiak. – Šiauliai: Euroknyga, 2008. – 2 garso diskai (71 min., 38 sek., 68 min., 23 sek.): stereo + 1 knygelė (20 p.), 1 lankstinys (2 p.). – ISBN 978-9955-617-27-3.

**Dictionnaire raisonné franco-lituanien de médecine = Prancūzų–lietuvių medicinos terminų aiškinamasis žodynas** / Vida Čepulkauskienė; Kauno kolegija. Socialinių mokslų katedra. – Kaunas: Kauno kolegijos Leidybos centras, 2008. – 111, [1] p. – ISBN 978-9955-27-111-6.

Verčiamajame žodyne pateikta apie 4000 terminų dažniausiai vartojamų medicinos terminų ir su medicina susijusiuose tekstuose pasitaikančių žodžių. Žodynas skirtas medicinos specialybių studentams, dėstytojams ir visiems, skaitantiems ar verčiantiems su medicina susijusius prancūziškus tekstus. Prieduose paaiškinta kai kurių prancūziškų medicinos terminų kilmė, prancūzų kalba trumpai aprašyti kai kurie medicinos tyrimai, pateikta susirgimų ir jiems gydyti skiriamų vaistų lentelė, recepto ir vaistų anotacijos pavyzdžiai. Sandara abėcėlinė. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Yra taisytinių dalykų. Žodynas neapčiuotas.

**Ekologijos terminų aiškinamasis žodynas:** lietuvių–anglų–vokiečių–rusų kalbomis / Algimantas Paulauskas, Karolis Jankevičius, Rapolas Liuzinas, Vytautas Raškauskas, Petras Zajančkauskas. – Vilnius: VŠĮ „Grunto valdymo technologijos“, 2008. – 503, [1] p. – ISBN 978-609-95044-0-7.

Aiškinamajame verčiamajame žodyne pateikta apie 4500 ekologijos, bendrųjų biologijos, geografijos ir geologijos mokslų terminų. Leidinys skirtas gamtos mokslų studentams, gamtosaugos specialistams, visiems, besidomintiems gamtoje vykstančiais procesais. Šalia lietuviško termino pateikta jo apibrėžtis, dažnai dar ir išsamus aiškinimas, taip pat angliškas, vokiškas ir rusiškas atitikmuo. Pateikta sinonimų, neteiktinų terminų taisyčių. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Sandara abėcėlinė. Gale įdėtos abėcėlinės anglišku, vokiškų ir rusiškų terminų rodyklės. Žodyno aprobatą: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja“.

**Ekonomikos terminų žodynas:** apie 1400 terminų / Rūta Vainienė. – 2-oji laida. – Vilnius: Tyto alba, 2008. – 326, [2] p. – ISBN 978-9986-16-418-0.

**Enciklopedinis karybos žodynas** / Petras Algirdas Čiočys, Jurgis Janukevičius, Edvardas Jasiulionis, Eugenijus Simonas Kisinis, Robertas Kopūstas, Robertas Lapinskas, Jurgis Norgėla, Aleksandras Venckus, Pranas Žarys; [redaktorių kolegija: vyr. red. Zenonas Kulys ... [et al.]; Generolo Jono Žemaičio Lietuvos karo akademija. – Vilnius: Generolo Jono Žemaičio Lietuvos karo akademija, 2008. – 879, [1] p. – ISBN 978-9955-423-66-9.

Žodyne pateikta daugiau kaip 8000 NATO kariuomenėse vartojamų bendrosios valstybės karinės organizacijos, ginkluotųjų pajėgų ir jų rūšių, karinio valdymo struktūrų, kariuomenės komplektavimo ir karo tarnybos, karinių vienetų struktūros, taktikos, ginkluotės ir karo technikos, valdymo ir aprūpinimo ir kitų terminų. Įdėta ir karinio administravimo, karo teisės, tarptautinės humanitarinės teisės, kitų, su karyba susijusių mokslo ir technikos sričių terminų. Leidinys skirtas krašto apsaugos kariams, karo mokslus studijuojantiems aukštųjų mokyklų studentams ir visiems, besidomintiems šiuolaikine karyba. Šalia lietuviško termino pateiktas jo angliškas ir rusiškas atitikmuo, lietuviška apibrėžtis, dažnai dar ir išsamus aiškinimas. Pateikta sinonimų, neteiktinų terminų taisymų. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Sandara abėcėlinė lizdinė. Gale įdėti anglų–lietuvių kalbų terminų ir rusų–lietuvių kalbų terminų žodynėliai, Tarptautinės vienetų sistemos (SI) vienetų lentelės. Žodyno aprobata: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja“.

**Enciklopedinis kompiuterijos žodynas** / Valentina Dagienė, Gintautas Grigas, Tatjana Jevsikova; Matematikos ir informatikos institutas. – 2-asis papild. leid. – Vilnius: TEV, 2008. – 652 p. – ISBN 978-9955-879-42-8.

Antrasis šio žodyno leidimas (pirmasis pasirodė 2005 m.) – gerokai papildytas ir pataisytas atsižvelgiant į Informatikos ir informacinių technologijų terminų komisijos ir recenzento siūlymus, pirmojo leidimo skaitytojų pageidavimus. Žodyno aprobata: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštarauja“.

**Enciklopedinis tiflogijos žodynas** / Šiaulių universitetas. Specialiojo ugdymo mokslinis centras; [sudarė Vytautas Gudonis]. – Šiauliai: Šiaulių universiteto leidykla, 2008-. – T.1: A–J. – 708 [1] p. – ISBN 978-9986-38-831-9.

**Enciklopedinis tiflogijos žodynas** [Elektroninis išteklius] / Šiaulių universitetas; sudarė Vytautas Gudonis. – Šiauliai: Šiaulių universiteto lei-

dykla, 2008. – elektron. opt. diskai (CD-ROM); 12 cm. – ISBN 978-9986-38-832-6.

Žodyne išsamiai aiškinami terminai, susiję su regėjimu, regos sutrikimais, aklumu. Pateikta daug tiflopedagogų ir savo srityse pasižymėjusių aklųjų biografijų. Yra straipsnių, skirtų aklųjų kasdieniam gyvenimui (pavyzdžiui, aklojo rankos ir jų priežiūra, aklojo vaiko padėtis senovėje, aklumas ir atmintis). Paaiškinta tarptautinių terminų kilmė. Įdėta kai kurių terminų anglišku atitikmenų. Sandara abėcėlinė. Rūšiniai terminai aiškinami gimininių terminų straipsniuose. Pratarinėje apžvelgiama aklųjų padėtis Lietuvoje. Gale įdėta abėcėlinė terminų ir pavardžių rodyklė. Anglišku terminų rodyklės nėra.

**Fonetikos terminai:** žodynėlis ir mokomosios užduotys / Rima Bacevičiūtė; Vilniaus pedagoginis universitetas. Lituanistikos fakultetas. Lietuvių kalbotyros katedra. – Vilnius: Vilniaus pedagoginio universiteto leidykla, 2008. – 102, [1] p. – Serija: „Metodinės priemonės“. – ISBN 978-9955-20-244-8.

Žodynėlyje aiškinami svarbiausi fonetikos mokslo terminai. Pateikta ir pačių bendriausių, garsų funkcijas ir santykius nusakančių fonologijos terminų. Žodynėlis skirtas studentams lituanistams, dėstytojams, mokytojams ir visiems, besidomintiems lietuvių kalba. Pagal garsinę kalbos sandarą terminai suskirstyti tokiais temomis: bendrieji fonetikos dalykai, garsinių elementų prigimtis ir funkcijos; balsiai, jų požymiai ir funkcijos; priebalsiai, jų požymiai ir funkcijos; dvigarsiai, jų sandara ir požymiai; bendrieji garsų derinimosi dėsniumai; skiemuo, kirtis, priegaidė, intonacija. Kiekvienos temos terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Po kiekvienos temos pateikta užduočių ir klausimų. Paaiškinta tarptautinių terminų kilmė. Yra iliustracijų. Apibrėžtyse pateikti žodžių pavyzdžiai transkribuoti. Gale įdėta abėcėlinė visų temų lietuviškų terminų rodyklė ir svarbesnių terminų anglišku ir rusišku atitikmenų sąrašai. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynas neapbruotas.

**Iliustruotas veterinarijos anglų–lietuvių kalbų žodynas** / Lietuvos veterinarijos akademija; [sudarytojai Rūta Micikevičienė, Antanas Sederevičius]. – Kaunas: Terra publica, [2008]. – 351, [1] p. – ISBN 978-9955-652-34-2.

Verčiamajame žodyne pateikta apie 10 000 terminų. Jis skirtas Lietuvos veterinarijos akademijos studentams, veterinarijos gydytojams, gyvulininkystės ir veterinarinės maisto saugos specialistams. Šalia angliško termino

pateiktas jo lietuviškas atitikmuo. Žodynas sudarytas labiau remiantis bendraisiais leksikografijos negu terminografijos principais. Yra dėstymo trūkumų, netikslių terminų. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Sandara abėcėlinė. Gale įdėta abėcėlinė lietuvių–anglų kalbų terminų rodyklė. Prieduose pateikti anglų–lietuvių kalbų kačių, šunų, kitų naminių gyvulių ir paukščių veislių sąrašai. Žodynas neapbruotas.

**Lyčių studijos ir tyrimai:** sąvokų žodynas [Elektroninis išteklius] / Šiaulių universitetas; sudarė Giedrė Čepaitienė, Gintautas Mažeikis, Jolita Lukšytė. – Šiauliai: Šiaulių universiteto leidykla, 2008. – 1 elektron. opt. diskas (CD-ROM); 12 cm. – ISBN 978-9986-38-853-1.

Kaip pažymi leidinio sudarytojai, šis žodynas – „tęstinė, elektroninė žodyno versija“, kuri bus papildoma naujais straipsniais. Jis skirtas ne tik lyčių santykių tyrinėtojams, bet ir sociologams, filosofams, antropologams, socialiniams ir viešojo administravimo darbuotojams. Kai kurie terminai įtraukti į žodyną, bet nepaaiškinti. Yra terminų, kurie susieti ne su apibrėžtimis, bet su tekstais, kuriuose jie paminėti. Paaiškinta tarptautinių terminų kilmė. Pateikti kai kurių terminų angliški atitikmenys. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Žodynas neapbruotas.

**Lietuviški į Nykstančių laukinės faunos ir floros rūšių tarptautinės prekybos konvenciją įrašytų augalų pavadinimai** / [sudarytojas Zigmantas Gudžinskas]. – Vilnius: Presvika, [2008]. – 158, [1] p. – ISBN 978-9955-22-275-0.

Leidinyje pateikta 2110 augalų pavadinimų, išdėstytų abėcėliškai pagal lietuvišką genties vardą. Gale įdėtos dvi abėcėlinės lizdinės rodyklės – lotyniškų augalų pavadinimų ir augalų pavadinimų kitomis kalbomis (anglų, prancūzų, vokiečių, italų, ispanų, portugalų). Lietuviški pavadinimai sukirčiuoti. Žodynas apsvarstytas Valstybinės lietuvių kalbos komisijos Terminologijos pakomisės.

**Lietuvių–anglų kalbų jūrinis žodynas = Lithuanian–English maritime dictionary:** apie 30 000 antraštinių kalbos vienetų / Jurgis Banaitis. – Klaipėda: Klaipėdos universiteto leidykla, 2008. – 460 p. – ISBN 978-9955-18-353-2.

Žodyne pateikti laivininkystės teorijos, laivų projektavimo, statybos ir

remonto, laivų mašinų ir mechanizmų, kranto įrangos ir technikos, laivybos, krovinių gabenimo, žūklės, saugos jūroje, vandens sporto terminai, komandos, specialūs žodžių junginiai ir frazės. Šalia kai kurių lietuviškų terminų skliaustuose pateiktos trumpos apibrėžtys ar paaiškinimai. Yra sinonimų. Sandara abėcėlinė lizdinė. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Gale įdėti Lietuvos Respublikos ratifikuotų tarptautinių jūrinių konvencijų ir tarptautinių jūrininkystės organizacijų sąrašai, tarptautinis vėliavų kodas, komandos, įspėjimai, užklauskos ir atsakymai, kariniai laipsniai lietuvių ir anglų kalbomis. Angliškų terminų rodyklės nėra. Žodynas neaprobuotas.

**Lietuvių kalbos enciklopedija = Lithuanian Language Encyclopedia** / V. Ambrazas, A. Girdenis, K. Morkūnas, A. Sabaliauskas, V. Urbutis, A. Valeckienė, A. Vanagas; sudarė K. Morkūnas; redagavo V. Ambrazas; Lietuvių kalbos institutas. – 2-asis patiksl. ir papild. leid. – Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 2008. – 634 p. – ISBN 978-5-420-01623-7.

**Mokomasis anglų–lietuvių ir lietuvių–anglų kalbų karybos žodynas:** eksperimentinis leidinys / Genovaitė Laugalienė, Milda Mironaitė; Generolo Jono Žemaičio Lietuvos karo akademija. – Vilnius: Generolo Jono Žemaičio Lietuvos karo akademija, 2008. – 286, [1] p.

Anglų–lietuvių kalbų žodyną sudaro apie 5000 antraštinių žodžių, lietuvių–anglų kalbų žodyną – daugiau kaip 4000 antraštinių žodžių. Jis skirtas Generolo Jono Žemaičio Lietuvos karo akademijos kariūnams ir dėstytojams, Krašto apsaugos sistemos kariams ir darbuotojams, rezervo karininkams, jauniems šauliams ir visiems, besidomintiems ginkluotosiomis pajėgomis. Žodynas sudarytas labiau remiantis bendraisiais leksikografijos negu terminografijos principais. Gale įdėtas dažniausiai vartojamų santrumpų ir jų angliškų paaiškinimų sąrašas. Žodynas neaprobuotas.

**Mokomasis anglų–lietuvių kalbų teisės terminų žodynas:** 3500 žodžių, 13 200 žodžių junginių / Vita Bitinaitė. – 3-iasis patais. ir papild. leid. – Vilnius: Eugrimas, 2008. – 283, [1] p. – ISBN 978-9955-790-25-9.

Žodynas papildytas naujais terminais, patikslinti lietuviški atitikmenys, pataisyta keletas ansktesniuose leidimuose pasitaikiusių netikslumų. Pirmojo leidimo aprobatas: „Valstybinė lietuvių kalbos komisija neprieštaruja“.

**Mokomasis lietuvių–anglų–rusų kalbų verslo žodynas:** verslo laiškų ir pokalbių pavyzdžiai / Antanina Valickienė ir Zita Kasperičienė; Panevėžio kolegija. – [Panevėžys: Panevėžio kolegija], 2008. – 210, [1] p. – ISBN 978-9955-722-28-1.

Žodyne pateikta apie 400 verslo terminų. Sandara abėcėlinė lizdinė. Yra dėstymo trūkumų, netikslių terminų. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Gale įdėtose lenetelės pateikta verslo laiškuose dažniausiai vartojamų posakių, verslo laiškų ir pokalbių pavyzdžių. Žodynas neapčiuotas.

**Muzikos terminų žodynėlis:** mokymo/mokymosi priemonė kolegijų studentams / Regina Gabrėnienė, Ingrida Petrauskienė; Panevėžio kolegija. – Panevėžys: Panevėžio kolegija, 2008. – 65, [1] p. – ISBN 978-9955-722-20-5.

Žodynėlyje aiškinami dažniausiai vartojami muzikos terminai. Kai kurie aiškinimai išsamūs. Yra terminų italų, prancūzų, ispanų, lotynų kalbomis. Leidinys skirtas kolegijų studentams, muzikos mokyklų ir vidurinių mokyklų mokiniams, muzikos pedagogams. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Prie kitų kalbų terminų (dažniausiai itališkų) nurodytas tarimas. Prie tarptautinių terminų nurodyta, iš kokios kalbos žodžiai kilę, tačiau reikšmė aiškinama tik kai kurių. Sandara abėcėlinė. Rodyklių nėra. Žodynėlis neapčiuotas.

**Pažintinė choreografijos abėcėlė:** [terminų žodynas] / Violeta Milvydienė; Klaipėdos universitetas. Menų fakultetas. Choreografijos katedra. – Klaipėda: Klaipėdos universiteto leidykla, 2008. – 131 p. – ISBN 978-9955-18-352-5.

Aiškinamajame žodynėlyje pateikta daugiau kaip 800 terminų. Leidinys skirtas Muzikos akademijos, universitetų ir kolegijų studentams, choreografams ir šokio pedagogams, visiems, besidomintiems šokio menu. Žodyno straipsniuose pateikta nemažai informacijos, kai kurie jų panašūs į enciklopedinius. Leidinyje aprašyti įvairūs šokiai, pateikta jų kilmės ir istorijos faktų. Didelę žodynėlio dalį sudaro prancūziški terminai, susiję su klasikiniu šokiu ir baleto spektakliu, jo struktūra. Leidinio pradžioje įdėta istorinė apžvalga, kurioje supažindinama su įvairiose šalyse išleistais svarbiausiais choreografijos leidiniais. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Nurodytas kai kurių kalbų (dažniausiai prancūzų ir italų) žodžių tarimas. Pateikta sinonimų. Aiškinama kai kurių terminų kilmė. Sandara abėcėlinė. Rodyklių nėra. Žodynas neapčiuotas.

**Pažintinė muzikos abėcėlė** / Gražina Misiukevičienė; Klaipėdos universitetas. Menų fakultetas. Muzikos istorijos ir teorijos katedra. – Klaipėda: Klaipėdos universiteto leidykla, 2008. – 148 p. – ISBN 978-9955-18-304-4.

Žodynėlyje gan išsamiai aiškinami dažniausiai vartojami muzikos terminai. Leidinys skirtas aukštųjų muzikos mokyklų, konservatorijų studentams, vaikų muzikos mokyklų ir gimnazijų mokiniams, pedagogams, visiems, kas domisi muzika. Pateikta sinonimų. Aiškinama kai kurių terminų kilmė. Įvairuoja nelietuviškų terminų pateikimas – vieni terminai teikiami sulie-tuvinti skliaustuose nurodant jų originalo formą, kartais dar paaiškinant jų kilmę, kiti teikiami originalo kalba nurodant tarimą. Pasitaiko nuorodų iš vienos kalbos termino į kitos kalbos terminą. Nurodytas kai kurių nelietu-viškų terminų tarimas. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Sandara abėcėlinė. Po kiekvienos raidės įdėta užduočių, skirtų patikrinti tos raidės terminų žinias. Gale pateikti teisingi atsakymai. Rodyklių nėra. Žodynas neapčiuotas.

**Profesinio mokymo kokybės užtikrinimo terminų žodynas** / Pro-fesinio mokymo metodikos centras; [rengė Kęstutis Pukelis, Izabela Savic-kienė, Gintautė Žibėnienė, Rimantas Laužackas, Eugenijus Stumbrys, Eili-na Dailidienė, Lijana Navickienė, Nora Pileičikienė. – Vilnius [i.e. Kaunas: Judex], 2008. – 35, [1] p. – ISBN 978-9955-748-23-6.

Leidinyje pateikti 92 lietuviški terminai, jų angliški atitikmenys, lietu-viškos apibrėžtys ir išsamesni paaiškinimai. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Sandara abėcėlinė. Gale įdėtos lietuvių–anglų ir anglų–lietuvių kalbų ter-minų rodyklės. Žodynas neapčiuotas.

**Profesinių terminų gestų kalbos žodynėlis** [Elektroninis išteklius]: projektas “Profesinio mokymo programų ir mokymo(si) medžiagos sukū-rimas asmenims su klausos negalia” / parengė Daiva Kovzan, Gintautas Kunikauskas, Jūratė Laučienė, Nijolė Ražanauskienė, Aušra Reinienė, Irena Seniūnienė, Edmundas Šileikis, Daiva Veiverienė. – [Vilnius]: Vilniaus kur-čiųjų ir neprisigirdinčiųjų reabilitacinis profesinio mokymo centras, 2008. – 1 elektron. opt. diskas (CD-ROM); 12 cm. – ISBN 978-9955-885-03-0.

**Statistikos terminai: anglų–lietuvių–prancūzų–rusų–vokiečių kalbos: žodynas = Glossary of statistical terms: English-Lithu-anian-French-Russian-German** / Antanas Buračas; Mykolo Romerio



universitetas. – Vilnius: Mykolo Romerio universiteto Leidybos centras, 2008. – 878, [1] p. – ISBN 978-9955-19-084-4.

Verčiamojo žodyno pagrindą sudaro Tarptautinio statistikos instituto (ISI) rengiamas internetinis daugiakalbis statistikos terminų žodynas. Šalia angliško termino pateikti jo atitikmenys lietuvių, prancūzų, rusų ir vokiečių kalbomis. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Sandara abėcėlinė. Gale įdėtos abėcėlinės lietuvių–anglų, lietuvių–rusų, lietuvių–prancūzų, lietuvių–vokiečių, prancūzų–lietuvių, rusų–lietuvių, vokiečių–lietuvių kalbų terminų rodyklės. Žodynas neapčiuotas.

**Terminis anglų–vokiečių–lietuvių kalbų verslo žodynas = English-German-Lithuanian words for business** / iš anglų kalbos vertė Nijolė Maskaliūnienė. – Vilnius: Alma littera, 2008. – 396, [3] p. – ISBN 978-9955-38-247-8.

Šis leidinys – Herberto Geiseno ir Dieterio Hamblocko parengto žodyno „Words for Business. Lernwörterbuch Wirtschaftsenglisch“ (Berlynas, 2006) vertimas. Lietuviškame leidime pateikta daugiau kaip 3000 anglų verslo kalbos terminų, suskirstytų į temas ir potemius, ir šių terminų atitikmenys vokiečių ir lietuvių kalbomis. Žodynas skirtas visiems, besidomintiems naujausiais verslo terminais. Šalia angliško termino ir jo vokiškų ir lietuviškų atitikmenų visomis trimis kalbomis dar pateikta po sakinių, iliustruojantį antraštinį žodį. Nurodytas angliško terminų tarimas. Gale įdėtos abėcėlinės angliško, vokiško ir lietuviško terminų rodyklės. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Žodynas neapčiuotas.

**Verslo terminų anglų–lietuvių kalbų žodynas = [English-Lithuanian business dictionary]** / [Aušra Cesevičienė ir Danutė Čivilienė]. – 3-iasis leid. – Ukmergė: Valdo leidykla, 2008. – 137, [1] p. – ISBN 9986-853-64-8.

**Veterinarijos anglų–lietuvių ir lietuvių–anglų žodynas** / [Rūta Micikevičienė, Antanas Sederevičius]; Lietuvos veterinarijos akademija. – [Kaunas]: Terra publica, 2008. – 351, [1] p. – ISBN 978-9955-652-31-1.

Šis žodynas ir „Iliustruotas veterinarijos anglų–lietuvių kalbų žodynas“ (2008) – tas pats leidinys, išleistas skirtingais pavadinimais.

**Vokiečių–lietuvių kalbų dujų ūkio terminų žodynėlis = Kleines deutsch-litauisches Wörterbuch der Gaswirtschaft** [Elektroninis išteklius] / parengė Nijolė Feldmanaitė. – Šiauliai: Šiaulių universiteto leidykla, 2008. – 1 elektron. opt. diskas (CD-ROM); 12 cm. – ISBN 978-9986-38-927-9.

Žodynyje pateikta daugiau kaip 1000 dujų technikos ir pagrindinių ekonomikos ir verslo terminų. Jis parengtas kaip abėcėlinis lizdinis vokiškų terminų ir jų lietuviškų atitikmenų sąrašas pdf formatu. Leidiny skirtas dujų pramonės specialistams, vertėjams, aukštųjų mokyklų verslo, ekonomikos ir inžinerinių specialybių studentams. Pateikta sinonimų. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynėlis neapčiuotas.

**Vokiečių–lietuvių, lietuvių–vokiečių kalbų žodynas:** rekreacijos terminai: mokomoji knyga / Žeta Bazarienė; Kauno miškų ir aplinkos inžinerijos kolegija. – Girionys (Kauno r.): [Kauno miškų ir aplinkos inžinerijos kolegija], 2008. – 136, [1] p. – ISBN 978-9955-9772-3-0.

Verčiamajame žodyne pateikta apie 7000 su rekreacija susijusių biologijos, miškininkystės, dendrologijos, dirvotyros, aplinkosaugos, verslo, turizmo ir kitų sričių terminų. Jis skirtas Kauno miškų ir aplinkos inžinerijos kolegijos studentams. Žodyną sudaro dvi dalys: vokiečių–lietuvių ir lietuvių–vokiečių. Abiejų dalių terminai suskirstyti į tris temas: 1) verslas, turizmas; 2) miškas ir jo aplinka; 3) kraštovaizdis, žemės ūkis ir išdėstyti pagal abėcėlę. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Yra dėstymo trūkumų, netikslių terminų. Žodynas neapčiuotas.

Gauta 2009–12–21

Jolanta Gaivenytė-Butler  
Lietuvių kalbos institutas  
P. Vileišio g. 5, LT–10308 Vilnius  
E. paštas: jolantagb@lki.lt